

telquelismos latinoamericanos

**La teoría crítica francesa
en el entre-lugar de los trópicos**

Jorge Wolff

Este volumen contiene un ensayo y cinco entrevistas con seis intelectuales: Héctor Schmucler y Nicolás Rosa (Florianópolis, 1998), Leyla Perrone-Moisés (São Paulo, 2000), Silviano Santiago (Rio de Janeiro, 2000), Germán García (Buenos Aires, 1999) y Ernesto Laclau (Nova York, 2000).

Jorge "Joca" Wolff (Porto Alegre, 1965) es Licenciado en Filosofía y Doctor en Teoría Literaria por la Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Brasil. Es profesor de Letras y del Programa de Posgrado en Ciencias del Lenguaje de la Universidade do Sul de Santa Catarina (UNISUL). Ha publicado la biografía *Mário Avancini. Poeta da pedra* (1996), el ensayo *Julio Cortázar. A viagem como metáfora produtiva* (1998) y el poemario *Pateta em Nova York* (2002), todos por la editorial Letras Contemporâneas. Ha traducido del español *Como se lê e outras intervenções críticas* (Chapecó: Argos, 2002), de Daniel Link, *Momento de simetria* (Curitiba: Medusa, 2005) e *Máscara Âmbar* (São Paulo: Lumme, 2008), ambos de Arturo Carrera (traducidos con Ricardo Corona), y *As formações do moderno* (inédito), de Carlos Real de Azúa. Es uno de los editores de *Crítica Cultural* (periódico eletrônico de la UNISUL) y colaborador de la revista *Grumo* (Rio-Buenos Aires). Vive en Florianópolis, Santa Catarina (Brasil), desde 1983.

TELQUELISMOS LATINOAMERICANOS

**La teoría crítica francesa
en el entre-lugar de los trópicos**

Jorge Wolff

••

Versión española:
Valeria Herzberg y Jorge Wolff

Sumario

Prólogo. Raúl Antelo	9
Presentación	11
I. Telquelismos y anti-telquelismos	17
II. Silviano Santiago en el entre-lugar	35
III. Tropicalismos y anti-tropicalismos	57
IV. Leyla Perrone-Moisés y la actualidad francesa	71
V. Beatriz Sarlo y la nueva crítica	89
VI. Ricardo Piglia entre Mao y los Panteras Negras	109
VII. Anti-dogmatismo y flexibilidad	133
Entrevistas	
I. Héctor Schmucler y Nicolás Rosa en Florianópolis	139
II. Leyla Perrone-Moisés en San Pablo	173
III. Silvano Santiago en Río de Janeiro	209
IV. Germán García en Buenos Aires	245
V. Ernesto Laclau en Nueva York	271
Bibliografía	283

Prólogo

Parte de Baudelaire la moderna fusión entre poesía y crítica. La *Obra Total* de Mallarmé aún conserva esa aspiración a la unidad y la síntesis, al análisis y la reflexión, sometida, sin embargo, a la pauta de la música y el ritmo. Transgresión de las fronteras genéricas, al tiempo que subversión de las artes, la estrategia acompañaba de cerca la teoría de las correspondencias, una modulación estética del eterno retorno. La vanguardia, en cambio, concentraría sus fuerzas en el procedimiento de cada lenguaje, al que encaraba como utopía radical de la pureza genérica: rechazo del verismo, busca de la abstracción, prioridad del significante. Es lo que se observa en los teóricos de *Tel Quel*.

A principio de los 70, cuando se leía a *Yo el Supremo* como el paradigma de la novela del dictador latinoamericano, como ilustración de literatura sofisticada en torno al tema del poder y su discurso, Ricardo Piglia prologaba *El frasquito* de Luis Gusmán saludándolo como la revolución dentro de la literatura, algo en sintonía con lo que se leía en las páginas de la revista *Literal*, de la que no Piglia, aunque sí Gusmán, formaba parte. *A posteriori* se pudo pensar que la base de todo ello estaba en Osvaldo Lamborghini, ese escritor secreto que se volvió, más adelante, una estética, algo que de algún modo respiraba también en los primeros libros de Aira o Fogwill.

Pero ya era tarde: el dualismo místico material, de remoto origen en Bataille, y que sacudió profundamente a los telquelianos de

Paris, había hecho mella en los telquelianos latinoamericanos, poniendo en crisis las instituciones, tanto la sagrada, es decir, los credos religiosos y la misma política, entendida como ritual de sacrificio, cuanto la esfera profana, la ciencia y su ambición de dominio de lo viviente. El lenguaje, el signo, la arqueología pasaban así a mostrarnos un mundo —el nuestro— lacerado entre dos contradicciones, un espacio en que se jugaba, de manera inócua, la tensión dialéctica y el principio de identidad, y otro en que la escritura continuamente expandía el más allá de la impotencia de la palabra. Allí donde la primera todavía suponía continuidad entre lo discreto y lo común, la segunda rompía tal continuidad y postulaba el rechazo o disgusto hacia lo común—lo comunicable, lo comunitario. Contra la particularidad y su vaivén absoluto, la iridiscente singularización de la Escritura Total.

Jorge Wolff realiza con rara sutileza la genealogía de esa práctica en un conjunto de escritores a los que no solemos asociar con el marco de ruptura teórica que *Tel Quel* representó en los años 70. No sólo los lee sino que los escucha. He allí la voz de Silviano Santiago, Nicolás Rosa, Leyla Perrone-Moisés, Héctor Schmucler, Germán García, Ernesto Laclau. Es una excelente ventana para mirarnos a nosotros mismos, para ver el propio devenir.

Raúl Antelo

Presentación

Esta investigación, emprendida en 1997, ha elegido como canales de lo que en ella denominamos “telquelismos latinoamericanos” dos periódicos culturales, el *Suplemento Literario* del diario *O Estado de São Paulo* (1956-1966)¹ y la revista *Los Libros* (Buenos Aires, 1969-1976). Con esa denominación no se buscaba apuntar a ningún telquelismo *tout court*, de origen brasileño o argentino, sino que se intentó componer una red de lecturas con el objetivo de destacar las conexiones entre los debates intelectuales de los dos países con Francia en los años '60 y '70. El texto se compone de dos partes, un ensayo y una serie de entrevistas. El ensayo se dedica al análisis de las trayectorias de algunos protagonistas de los distintos periódicos –ambos vendidos en los quioscos– y de sus modos de practicar la “nueva crítica” en los inflamados años de su juventud intelectual. Investigar los “telquelismos latinoamericanos” significó sobre todo tener en cuenta las discusiones de los años de formación de cuatro críticos-escritores, Beatriz Sarlo, Leyla Perrone-Moisés, Silviano Santiago y Ricardo Piglia, que van a leer y aclimatar, cada uno a su modo, el llamado “Pensamiento '68”. Entre el reflejo y la refracción, el *orden* y el *desorden*, su producción escrita responde a las vertientes estructuralistas y sus avatares en las reflexiones de Lacan, Derrida, Barthes o Althusser, y a una “conciencia de época” encarnada por el grupo de la revista *Tel Quel*: experimentación estética y teórica + revolución política.

¹ El grupo que lo creó deja el diario a fines del '66 pero el *Suplemento Literario* sigue con este nombre hasta mediados de los '70.

Buena parte de la discusión puesta en escena en el ensayo que precede a la segunda parte del libro, con cinco entrevistas, se encuentra en una observación de Héctor Schmucler en la primera de ellas:

(...) los *Tel Quel* en el '68, en mayo de '68 estaban plegados totalmente al PC. Como estaban plegados al PC eran los únicos que podían tener contacto con los obreros! (...) cuando estaba todavía tomada la fábrica Renault, lo que era manejado por la CGT y el PC, los únicos que tenían acceso como intelectuales eran ellos. Ellos iban a dar conferencias, era como la realización de la revolución: tres mil obreros escuchando a *Tel Quel* hablar de cultura...

Es a esa euforia de tintes pedagogizantes y llena de contradicciones que se refiere, a su vez, Silviano Santiago al releer sus primeros ensayos, dedicados al “conocimiento y desarrollo de las artes y de las culturas nacionales del Tercer Mundo” y marcados por la teoría de la dependencia económica. Su relectura, de abril de 2002, sugiere que “los nuevos tiempos se alimentan de ideas” discutidas en estos ya viejos textos,² lo que nos estimuló a seguir discutiéndolos a través de un trabajo que, de hecho, ha empezado en 1998 por medio del testimonio de dos personas particularmente comprometidas con el tema: Nicolás Rosa y Héctor Schmucler, tempranos lectores y traductores de Roland Barthes en Argentina, a quienes tuve la suerte de reunir en agosto de ese año, en Florianópolis. A partir de entonces realicé entrevistas con los cuatro críticos-escritores

² Cf. Santiago, S. “Nota à Segunda edição” de *Nas malhas da letra. Ensaaios*. Rio de Janeiro: Rocco, 2002, p. 9-10.

mencionados anteriormente y también con el psicoanalista Germán García y el politólogo Ernesto Laclau.³ El diálogo entre Rosa y Schmucler es paradigmático: en principio no aceptan la relación con los teóricos franceses pero poco a poco y con buen humor van considerándola más y más. Con lo cual, más allá de los rigores nacionalistas de los años '60 y '70, la marca de los pensadores europeos es innegable y la mezcla resultante de su lectura en diferentes países de América Latina es un capítulo todavía poco explorado de la historia intelectual del continente y de los “debates y dilemas”⁴ de sus personajes, entre la revolución y la rebelión.

³ A todos ellos vuelvo a agradecerles la generosidad y paciencia demostradas al recibirme.

⁴ Según la expresión de Claudia Gilman, cuyo libro *Entre la pluma y el fusil. Debates y dilemas del escritor revolucionario en América Latina* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2003) hace oír un gran coro de voces protagónicas desde órganos como *Marcha* o *Casa de las Américas*, teniendo los rumbos de la revolución cubana y la cisión entre intelectualismo y anti-intelectualismo como centro de su reflexión. También es Gilman quien habla explícitamente de “telquelismos” (a la p. 300 de su libro), en referencia a los “intelectualistas”, favorables a la autonomización del campo artístico, opuestos a los “anti-intelectualistas”, que aceptaron someter el arte a la política revolucionaria.

De los materiales inicialmente incluidos en esta investigación —una tesis doctoral dirigida por Raúl Antelo en la Universidad Federal de Santa Catarina, concluida en febrero del 2002—, reunimos para este libro las entrevistas de Schmucler y Rosa, Perrone-Moisés, Santiago, García y Laclau. Las entrevistas de Sarlo y Piglia no fueron incluidas porque, por distintas razones, ellos no autorizaron su publicación.

Trabajo de archivo, reconstrucción historiográfica y elaboración teórica se conjugan en *Telquelismos latinoamericanos*. Un libro sorprendente en el que el análisis de las conexiones en Brasil y Argentina con la teoría crítica francesa durante los años de 1960 y 1970 se torna bisturí preciso para comprender todo un clima de época y, dentro de él -especialmente atravesado por una intensa reformulación de la política- la trayectoria de cuatro de los intelectuales latinoamericanos más importantes de la época: Silviano Santiago, Leyla Perrone Moisés, Beatriz Sarlo y Ricardo Piglia. Lejos del impulso homogeneizador que vería a Latinoamérica como una unidad, la confrontación entre el Brasil y Argentina a partir del estudio de corrientes de pensamiento que fueron influyentes en ambos países permite evidenciar diálogos, contrastes y divergencias que diseñan un mapa posible de una historia intelectual común habitada tanto por diferencias como por similitudes.

Florencia Garramuño

987-22445-2-1



9 789872 244521